

DIN EN 16323:2014-07 (D/E/F)

Wörterbuch für Begriffe der Abwassertechnik; Dreisprachige Fassung EN 16323:2014

Glossary of wastewater engineering terms; Trilingual version EN 16323:2014

Glossaire de termes techniques des eaux résiduaires; Version trilingue EN 16323:2014

Inhalt — Content — Sommaire

	Seite/Page/Page
Vorwort	4
Foreword.....	4
Avant-propos.....	4
Einleitung.....	6
Introduction	6
Introduction	6
1 Anwendungsbereich	9
1 Scope	9
1 Domaine d'application	9
2 Begriffe	10
2 Terms and definitions	10
2 Termes et définitions.....	10
2.1 Allgemein.....	10
2.1 General.....	10
2.1 Générale.....	10
2.1.1 Wasserarten	10
2.1.1 Types of water.....	10
2.1.1 Types d'eaux	10
2.1.2 Abwasserarten	12
2.1.2 Types of wastewater.....	12
2.1.2 Types d'eaux usées	12
2.1.3 Umwelt	15
2.1.3 Environment	15
2.1.3 Environnement.....	15
2.1.4 Durchströmung	18
2.1.4 Flow.....	18
2.1.4 Écoulement.....	18
2.1.5 Analytik und Berechnung	20
2.1.5 Analysis and calculation.....	20
2.1.5 Analyse et calculs.....	20
2.1.6 Konstruktion und Sanierung	22
2.1.6 Construction and rehabilitation	22
2.1.6 Réalisation et réhabilitation.....	22
2.2 Sammlung und Transport von Abwasser	25
2.2 Collection and transport of wastewater	25
2.2 Collecte et transport de l'eau usée	25
2.2.1 Konstruktion und Reinigung	25
2.2.1 Construction and cleaning	25
2.2.1 Réalisation et curage.....	25
2.2.2 Kanalnetze	28
2.2.2 Networks.....	28
2.2.2 Réseaux	28
2.2.3 Rohre.....	29
2.2.3 Pipes	29
2.2.3 Tuyaux	29

2.2.4	Einsteig- und Kontrollschächte.....	32
2.2.4	Manholes and inspection chambers.....	32
2.2.4	Regards de visite et boîtes de branchement ou d'inspection.....	32
2.2.5	Sonstige Kanalnetzteile	36
2.2.5	Other network parts.....	36
2.2.5	Autres éléments de réseau	36
2.2.6	Analytik und Berechnung	40
2.2.6	Analysis and calculation	40
2.2.6	Analyse et calculs.....	40
2.3	Abwasserbehandlung	42
2.3	Wastewater treatment	42
2.3	Traitement des eaux usées.....	42
2.3.1	Allgemein.....	42
2.3.1	General	42
2.3.1	Généralités	42
2.3.2	Vorreinigung und Vorklärung	48
2.3.2	Preliminary and primary treatment.....	48
2.3.2	Prétraitement et traitement primaire	48
2.3.3	Abwasserbehandlung in Biofilmreaktoren	50
2.3.3	Fixed film treatment	50
2.3.3	Cultures fixées.....	50
2.3.4	Abwasserbehandlung nach dem Belebungsverfahren	52
2.3.4	Activated sludge treatment	52
2.3.4	Traitement par boues activées.....	52
2.3.5	Sonstige Verfahren.....	55
2.3.5	Other treatment.....	55
2.3.5	Autres traitements.....	55
2.3.6	Schlammbehandlung	63
2.3.6	Sludge treatment	63
2.3.6	Traitement des boues	63
2.3.7	Schlamm.....	66
2.3.7	Sludge.....	66
2.3.7	Boues.....	66
2.3.8	Einrichtungen	71
2.3.8	Devices	71
2.3.8	Dispositifs	71
2.3.9	Anlagen und Bauwerke.....	75
2.3.9	Structures.....	75
2.3.9	Ouvrages	75
2.3.10	Analytik und Berechnung.....	78
2.3.10	Analysis and calculation.....	78
2.3.10	Analyse et calculs	78
Annex A (informative) Terminologie aus EU-Richtlinien		91
Annex A (informative) Terminology from EU Directives.....		91
Annexe A (informative) Terminologie issue des Directives UE		91
A.1	Einleitung	91
A.1	Introduction.....	91
A.1	Introduction.....	91
A.2	Begriffe	92
A.2	Terms and definitions	92
A.2	Termes et définitions	92
Annex B (informative) Datenbank		103
Annex B (informative) Database.....		103
Annexe B (informative) Base de données		103
Literaturhinweise.....		105
Bibliography.....		105
Bibliographie.....		105
Stichwortverzeichnis der Termen.....		111
Alphabetical index of terms.....		111
Index alphabétique des termes		111